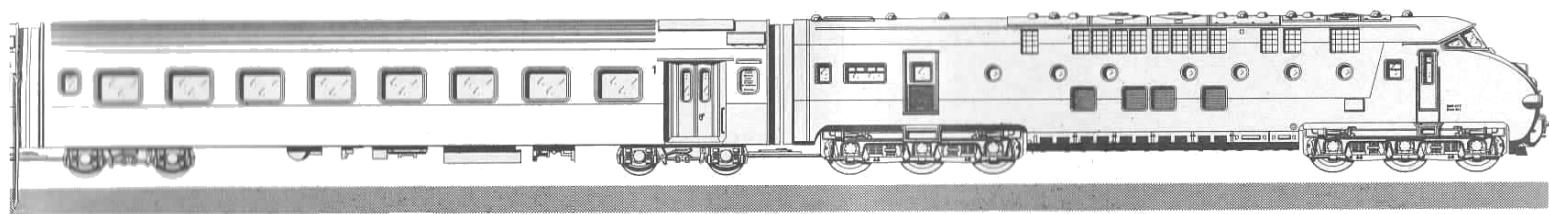
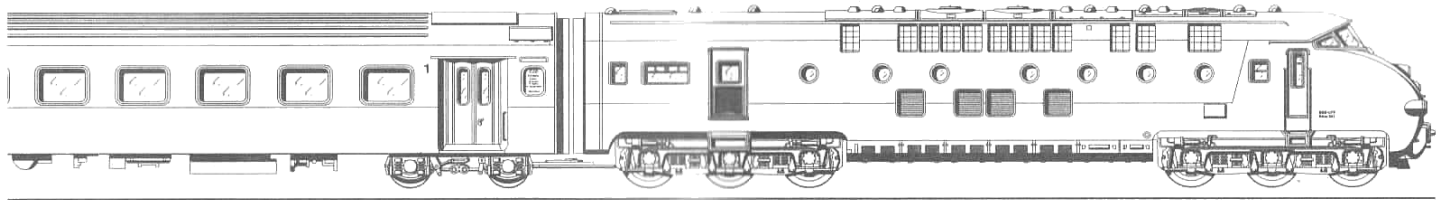


märklin

H0



3471



RAm/TEE 1

Von dem niederländisch-schweizerischen TRANS-EUROP-EXPRESS wurden 1957 5 Züge beschafft, die auf der Strecke Zürich – Amsterdam als TEE „Edelweiß“ verkehrten. Drei starke Dieselmotoren mit zusammen 1700 kW gaben dem Zug eine Geschwindigkeit von 140 km/h. In diesem Zug ließ sich kein Fenster öffnen, weil jeder Wagen vollklimatisiert war. Wie bei allen TEE-Zügen gab es nur Wagen erster Klassen, in denen 114 Sitzplätze zur Verfügung standen. Das Speisewagen-Abteil konnte 32 Gäste aufnehmen.

Die Züge wurden grundsätzlich vierteilig eingesetzt: ein Abteilwagen, der Speisewagen und ein Großraumwagen mit dem zweiten Führerstand für den Richtungswechsel in Kopfbahnhöfen.

Nachdem bereits 1971 ein Zug der SBB durch Unfallschaden ausgefallen war, wurden 1976/77 der zweite SBB-Zug sowie die drei Züge der NS an die kanadische Ontario Northland verkauft und nach nordamerikanischen Vorschriften umgebaut. Um 1980 wurden winterfestere Lokomotiven von General Motors vorgespannt. Als „Northlander“ war der ehemalige TEE bis 1992 im Dienst.

5 trains of the Dutch-Swiss TRANS-EUROPEAN-EXPRESS were purchased and they operated between Zürich and Amsterdam as the TEE "Edelweiß". Three powerful diesel motors with a total of 1,700 kilowatts gave the train a speed of 140 km/h (87.5 m.p.h.). None of the windows on these trains could be opened, because each car was fully air-conditioned. As with all TEE-trains, there were only first class cars; the total seating capacity for the "Edelweiß" was 114. The dining car compartment could seat 32.

The trains were basically composed of four cars: a compartment car, the dining car and an open seating car with the second engineer's cab for reversing direction in stub end terminals.

After an SBB train was taken out of service in 1971 due to damages in an accident, the second SBB train as well as the three NS trains were sold to the Canadian Ontario Northland Railroad and converted to North American specifications. Around 1980 General Motors locomotives better able to withstand the winters in Canada were used to power the train. The former TEE was in service as the "Northlander" until 1992.

Le TRANS-EUROP-EXPRESS helvético néerlandais a été réalisé en 5 exemplaires. Ces rames circulaient sur la ligne Zürich – Amsterdam sous la dénomination TEE «Edelweiß» Trois moteurs Diesel d'une puissance totale de 1700 kW permettaient à la rame d'atteindre la vitesse de 140 km/h. Les fenêtres ne pouvaient pas être ouvertes, car toutes les voitures étaient climatisées. Ce train, comme tous les trains TEE, ne comportait que des compartiments 1^e classe. Il offrait 114 places assises et le salon restaurant pouvait accueillir 32 voyageurs.

Les trains se composaient principalement de quatre éléments: une voiture à compartiments, la voiture-restaurant et une voiture à couloir central avec le second poste de conduite permettant d'inverser le sens de la marche dans les gares têtes de ligne.

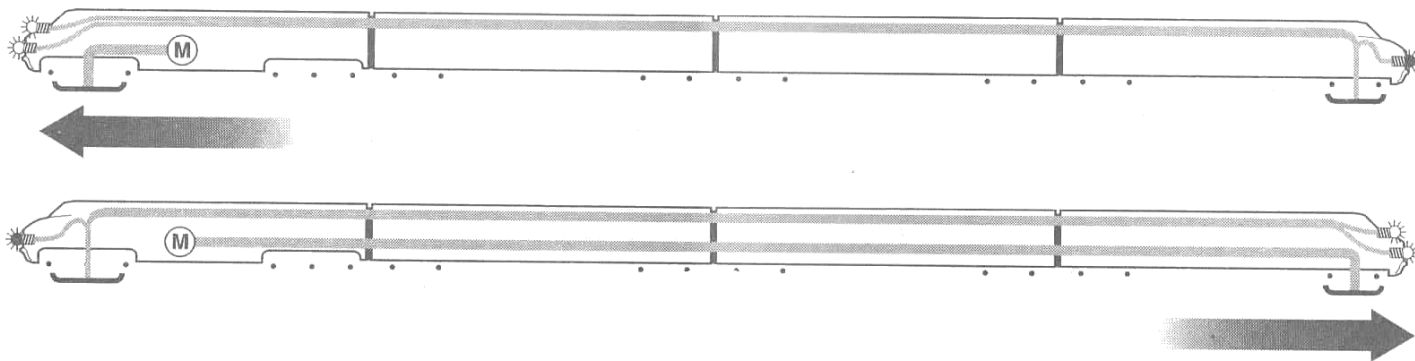
Après la mise hors service d'un train CFF en 1971 à la suite d'un accident, le second train CFF ainsi que les trois trains NS furent vendus en 1976/1977 à la «Ontario Northland» canadienne et adaptés aux normes nord-américaines. Vers 1980, ils reçurent des locomotives de renfort de la General Motors, plus résistantes en hiver. L'ancien TEE assura son service jusqu'en 1992 sous le nom de «Northlander».

Van de Nederlands/Zwitserse TRANS-EUROP-EXPRESS zijn 5 treinstellen aangeschaft, die op het traject Zürich – Amsterdam als TEE „Edelweiss” reden. Drie sterke dieselmotoren met in totaal 1.700 kW gaven de trein een snelheid van 140 km/h. In deze trein konden de ramen niet geopend worden, omdat ieder rijtuig volledig air-conditioned was. Zoals bij alle TEE-treinen waren er alleen rijtuigen eerste klasse, waarin 114 zitplaatsen ter beschikking stonden. In het restauratiegedeelte konden 32 gasten ontvangen worden.

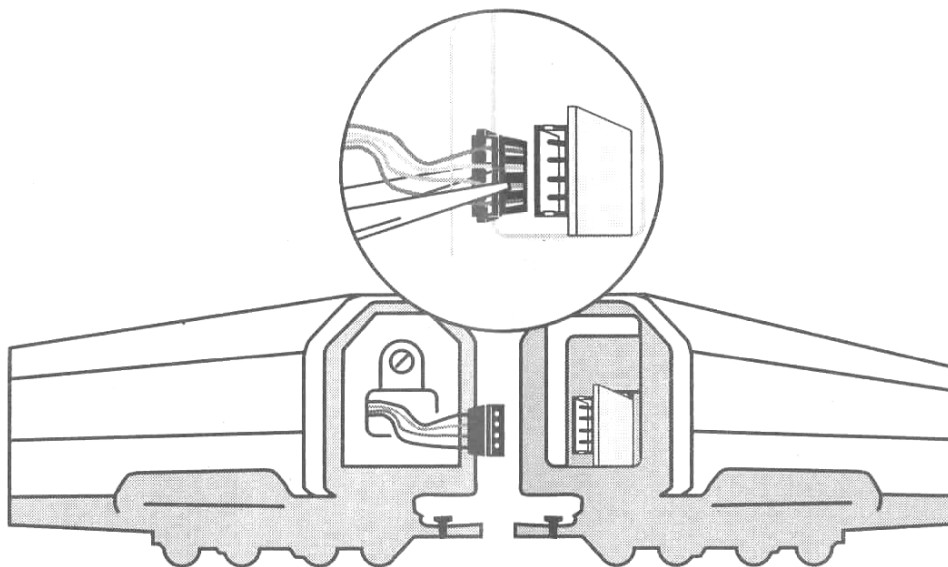
De treinstellen worden in principe vierdelig ingezet: een coupérijtuig, het restauratierijtuig en een salonrijtuig met de tweede cabine voor de verandering van de rijrichting in kopstations.

Nadat reeds in 1971 een trein van de SBB door ongevalschade uitgevallen was, werden in 1976/77 de tweede SBB-trein en de drie treinen van de NS aan de Canadese Ontario Northland verkocht en volgens Noordamerikaanse voorschriften omgebouwd. Rond 1980 werden lokomotieven van General Motors, die de winters beter konden doorstaan, voor de trein gezet. Als „Northlander” was de toenmalige TEE tot en met 1992 in dienst.

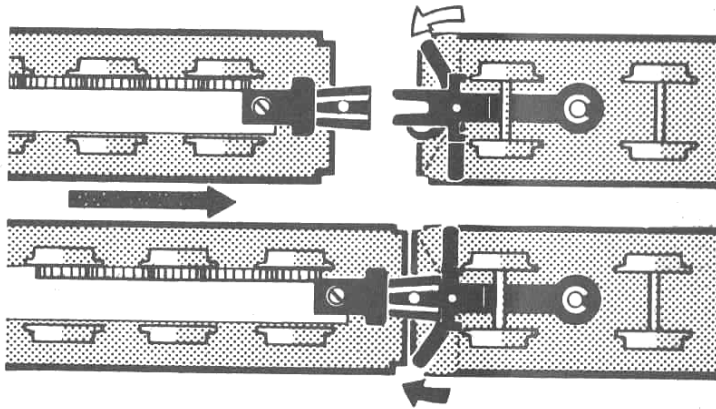
Fahrtrichtungs-Umschaltung nur mit Steuerwagen
Reverse unit only in control car
Inversion du sens de la marche uniquement avec voiture pilote
Rijrichtingschakelaar alleen met stuurrijtuig
El cambio del sentido da marcha solo es posible con el coche motor enganchado
Inversione del senso di marcia solo con carrozza pilota
Körriktningomkoppling endast genom manövernagnon
Kørselsretnings-omskiftning kun med styrevogn



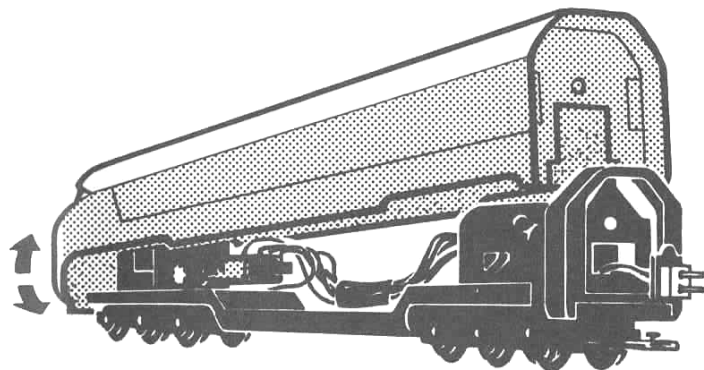
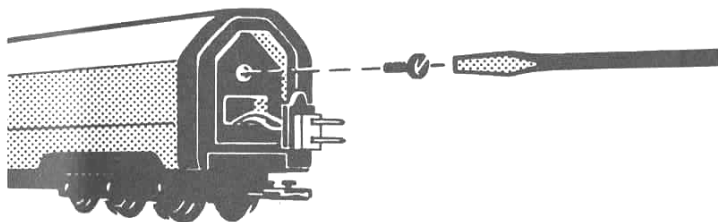
Zug kuppeln: elektrische Verbindung einstecken
Coupling the train together: plug in the electrical connection
Accouplement de train: enficher la connexion électrique
Trein koppelen: elektrische verbinding insteken
Acoplar los enganches: conectar las uniones eléctricas
Agganciamento del treno: innestare il collegamento elettrico
Tåget kopplas: elförbindelse ansluts
Tog kobles: elektrisk forbindelse stikkes ind

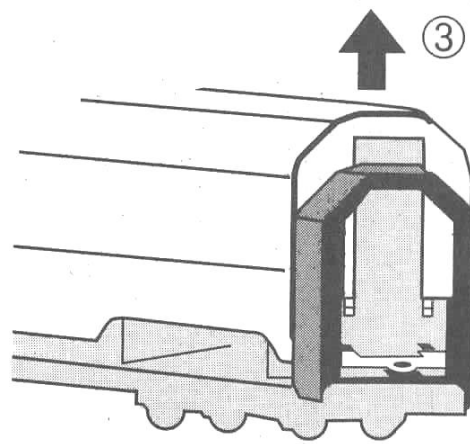
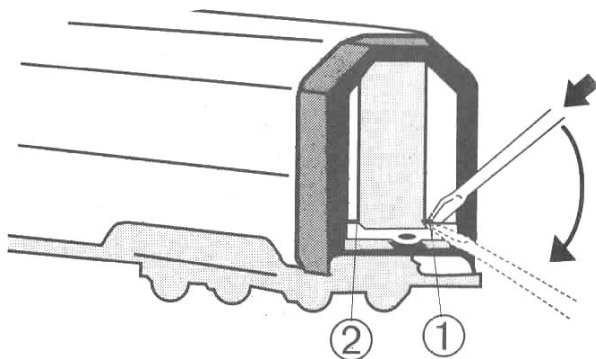


Zug kuppeln: Spezial-Kurzkupplung verriegeln
Coupling the train together: lock the special coupler in place
Accouplement de train: verrouiller l'attelage court spécial
Trein koppelen: speciale kortkoppeling vergrendelen
Para enganchar los vagones: acoplar los enganches especiales
Agganciamento del treno: fissare lo speciale aggancio corto
Tåget kopplas: specialkortkoppel låses
Tog kobles: special-kortkobling låses



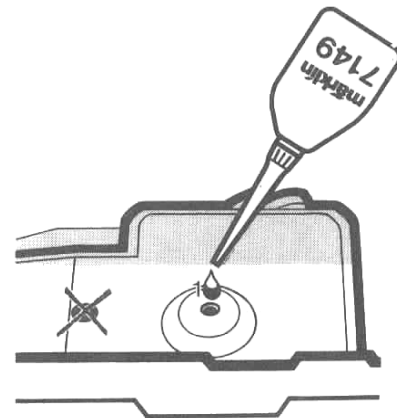
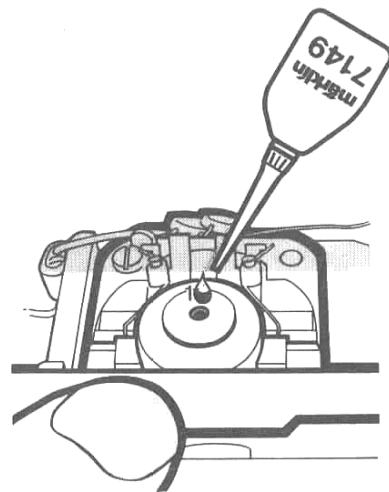
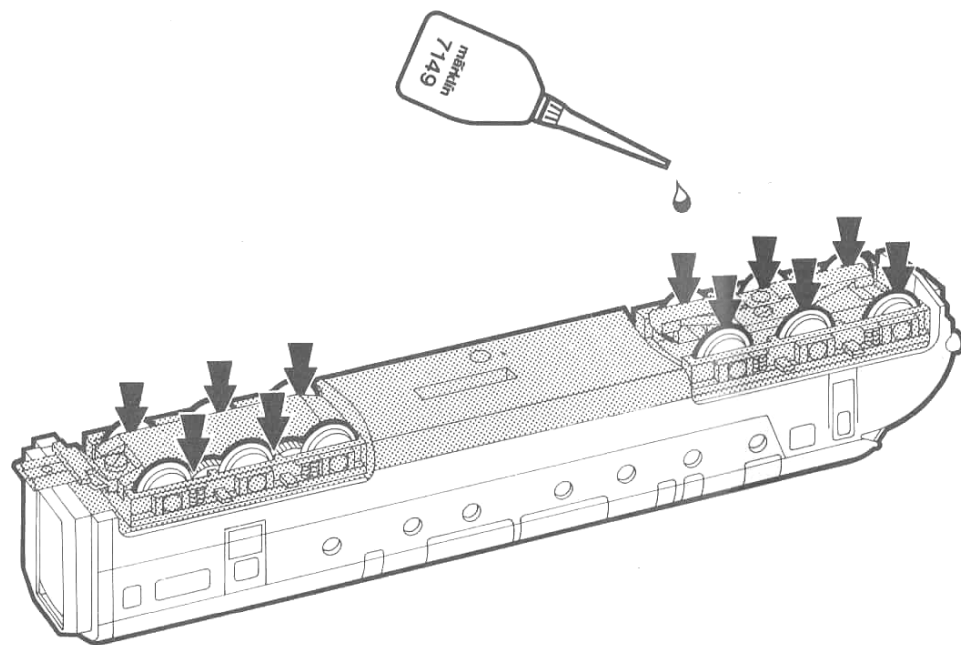
Gehäuse abnehmen: Lokomotive
Removing the body: locomotive
Enlever le carter: locomotive
Huis afnemen: lokomotief
Retirar la carcasa: locomotora
Smontaggio della sovrastruttura: locomotiva
Kåpan tas av: lok
Overdel aftages: på lokomotiv

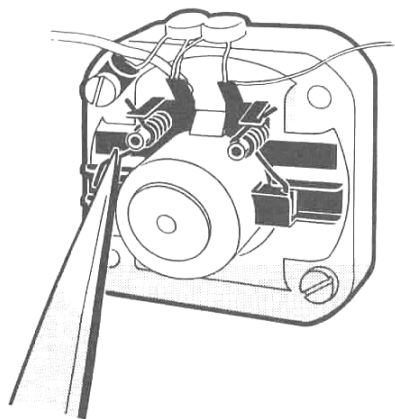




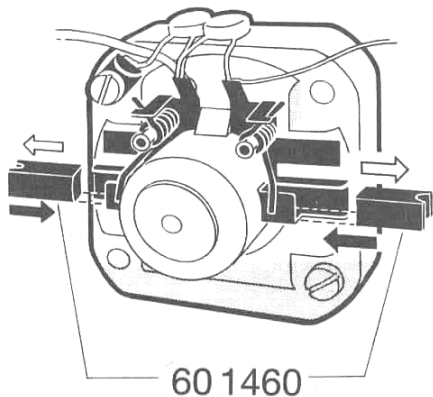
Gehäuse abnehmen: Wagen
 Removing the body: cars
 Enlever le carter: voiture
 Huis afnemen: rijtuig
 Retirar la carcasa: vagones
 Smontaggio della sovrastruttura: carrozza
 Kåpan-tas av: vagn
 Overdel aftages: på vogn

Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden
Lubrication after approximately 40 hours of operation
Graissage après environ 40 heures de marche
Smøring na ca. 40 bedrijfsuren
Engrase a las 40 horas de funcionamiento
Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento
Smörjning efter ca. 40 driftstimmar
Smøring efter ca. 40 driftstimer



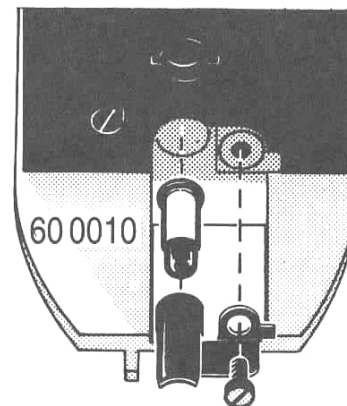
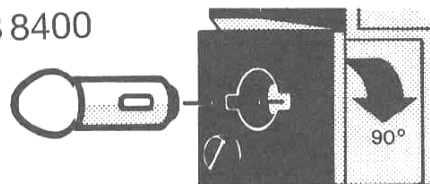


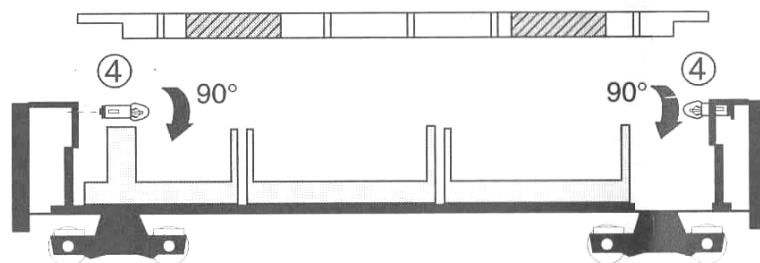
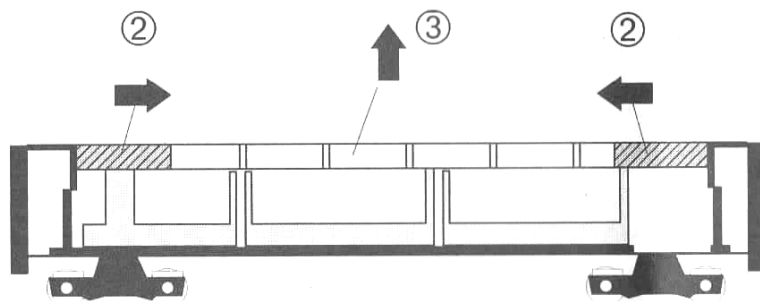
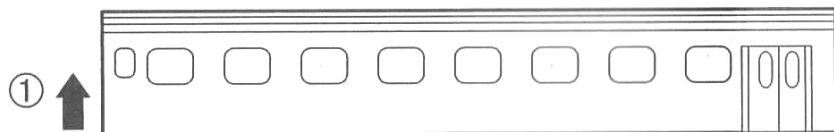
Motor-Bürsten auswechseln
 Changing motor brushes
 Changer les balais du moteur
 Koolborstels vervangen
 Cambio de las escobillas
 Sostituzione delle spazzole del motore
 Motorborstar byts
 Motorkul udskiftes



Glühlampen auswechseln: Stirn-Beleuchtung
Changing light bulbs: headlights/marker lights
Remplacer les ampoules. éclairage frontal
Gloeilampen vervangen: frontverlichting
Cambiar las bombillas: luz frontal
Sostituzione delle lampadine: illuminazione della testata
Glödlamporna byts: frontbelysning
Udskiftning af elpærer: frontbelysning

68 8400





Glühlampen auswechseln:
Innen-Beleuchtung

Changing light bulbs:
interior lights

Remplacer les ampoules:
éclairage intérieur

Gloeilampen vervangen:
interieurverlichting

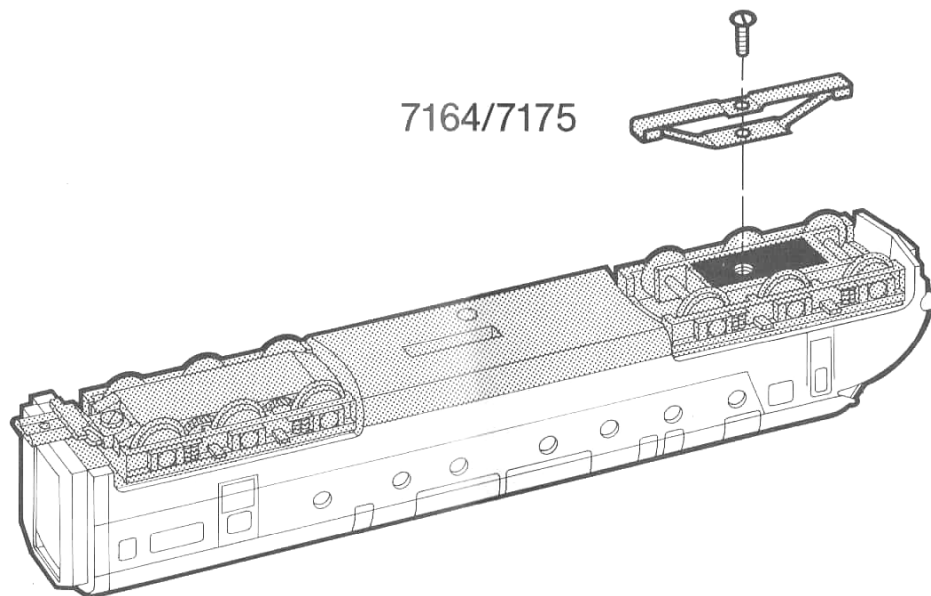
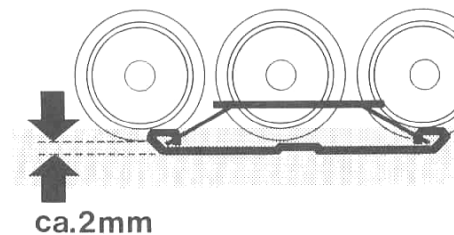
Cambiar las bombillas:
alumbrado interior

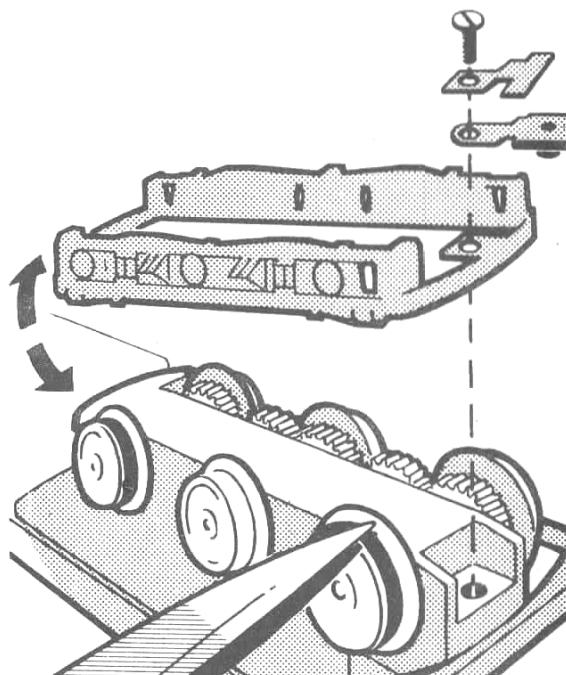
Sostituzione delle lampadine:
illuminazione interna

Glödlamporna byts:
vagnsbelysning

Udskiftning af elpærer:
indvendig belysning

Schleifer auswechseln
Changing pickup shoes
Changer les frotteurs
Slepers verwangen
Cambio del patin
Sostituzione del pattino
Släpsko byts
Slæbesko udskiftes





Haftreifen auswechseln
Changing traction tires
Changer les bandages d'adhérence
Antislipbanden vervangen
Cambio de los aros de adherencia
Sostituzione delle cerchiature di aderenza
Slirskydd byts
Friktionsringe udskiftes

7154

DELTA:

Einstellung der Betriebsart und Adresse

Setting the mode of operation and address

Réglage du mode de fonctionnement et de l'adresse

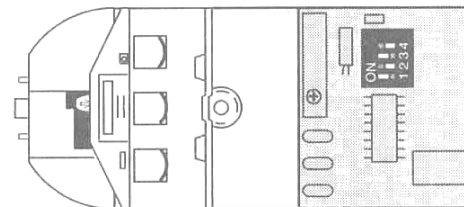
Instelling van de bedrijfssoort en het adres voor traditioneel gebruik

Selección del funcionamiento y código

Impostazione del tipo di funzionamento e dell'indirizzo

Inställning av driftsätt och adress

Indstilling af driftsform og adresse



Konventioneller Betrieb

Conventional operation

Exploitation conventionelle

Traditioneel gebruik

Funcionamiento convencional

Funzionamento tradizionale

Konventionell drift

Konventionel drift



Betrieb mit DELTA und Digital
Operation with DELTA and Digital
Exploitation avec DELTA et Digital
Bedrijf met DELTA en Digital
Funcionamiento DELTA y Digital
Funzionamento con DELTA e Digital
Drift med DELTA och Digital
Drift med DELTA og Digital



DELTA:

Adressen zum Betrieb mit DELTA und Digital
Addresses for operation with DELTA and Digital
Adresses pour un fonctionnement avec DELTA et Digital
Adres voor het bedienen met DELTA en Digital
Códigos para el funcionamiento DELTA y Digital
Indirizzi per il funzionamento con DELTA e Digital
Adresser för drift med DELTA och Digital
Adresser til drift med DELTA og Digital

		 ON	Digital			 ON	Digital
6608	6604/6605						
1		1 ---	78			- 2 3 4	02
2		1 2 --	72			1 - 3 4	06
3		1 - 3 -	60			-- 3 4	08
4		1 -- 4	24			1 2 - 4	18
-		1 2 3 4	80			- 2 - 4	20
						--- 4	26
						1 2 3 -	54
						- 2 3 -	56
						-- 3 -	62
						- 2 --	74
		---	-				

Digital:

Dieser Triebwagen kann nur vom Märklin Reparatur-Service mit einem Digital-Decoder nachgerüstet werden.

This railcar train can be retrofitted with a digital decoder only by the Märklin Service Department.

Seul le service de réparation de Märklin peut équiper cette rame automotrice d'un décodeur Digital.

Dit treinstel kan alleen door de Märklin-reparatieservice met een Digital-decoder uitgerust worden.

Este tren automotor solamente se puede equipar con un Decoder Digital por el servicio de reparaciones Märklin en fábrica.

Questo treno automotore può venire riequipaggiato con un Decoder Digital solamente da parte del Servizio Riparazioni Märklin.

Denna motorvagn kan endast av Märklin-Service efteråt förses med digitaldecoder.

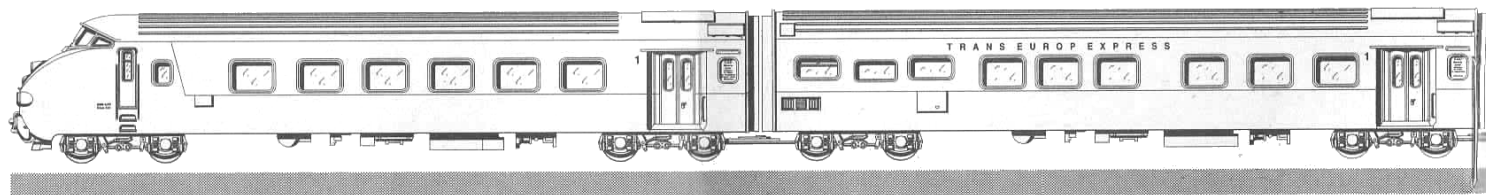
Denne motorvogn kan kun efterfølgende udstyres med en Digital-Decoder hos Märklin Reparatur-Service.

Only valid for Digital and DELTA locomotives:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Postfach 8 60
D-73008 Göppingen

68 0590 TN 0995 na
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne
Änderungen vorbehalten